

Е. О. КОСТЕЦКАЯ

ГРАММАТИКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

УЧПЕДГИЗ-1959

Елена Осиповна Костецкая
ГРАММАТИКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Редактор *Е. П. Кутыева*
Технический редактор *М. Д. Козловская*
Корректор *Е. Ф. Падалко*

* * *

Сдано в набор 3/IX 1958 г. Подписано к печати 29/XI 1958 г. 60×92¹/₁₆. Печ. л. 23,5
Уч.-изд. л. 22,48. Тираж 11 000 экз. А 09444.
Учпедгиз. Москва, 3-й проезд Марьиной рощи, 41.

* * *

Первая образцовая типография
имени А. А. Жданова
Московского, городского Совнархоза
Москва, Ж-54, Валовая, 28.
Отпечатано с матриц в типографии «Пионер»,
г. Тарту, ЭССР, ул. Кастаны № 38. \
Заказ 1197.

Цена без переплета 6 р. 05 к. Переплет 80 к.

Е. О. КОСТЕЦКАЯ

ГРАММАТИКА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

ПОСОБИЕ
ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ
СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА ПРОСВЕЩЕНИЯ РСФСР
Москва 1959

ПРЕДИСЛОВИЕ

Цель предлагаемой книги двояка: с одной стороны, она должна служить преподавателям средней школы пособием для повторения и освежения в памяти сведений по французской грамматике, с другой стороны, она должна облегчить им преподнесение грамматического материала учащимся нашей средней школы.

В зависимости от поставленной цели книга, естественно, распадается на две части — теоретическую и практическую, но обе эти части органически связаны между собой, так как вслед за изложением какого-нибудь грамматического раздела указывается, как объяснять его в классе и закреплять полученные по нему сведения.

В книге затрагиваются все явления нормативной грамматики французского языка, как морфологического, так и синтаксического порядка, но не в одинаковом объеме. Главное внимание обращается на те явления, которые составляют специфику французского языка, вследствие чего представляют особые трудности для усвоения их учащимися. Изложение грамматического материала всегда отправляется от фактов французского языка, но последние постоянно сравниваются с аналогичными фактами русского, причем по возможности указываются случаи расхождения в трактовке некоторых важных грамматических вопросов во французской и русской грамматиках.

В некоторых случаях, если данное грамматическое явление свойственно как грамматике русского языка, так и грамматике французского, но недостаточно разработано в последней (например, вопросы словосочетания, односоставные предложения) в основу изложения кладутся положения, выработанные грамматикой русского языка.

В книге предлагаются явления современного французского языка, но некоторые из них становятся вполне понятными лишь при теоретическом освещении. Поэтому после изложения их даются исторические справки (по возможности краткие), которые, не загромождая объяснения того или другого явления, могут помочь глубже понять его и соответственным образом ответить на вопросы учащихся.

Многие разделы снабжены примечаниями, в которых более детально рассматриваются некоторые явления современного французского языка и указывается на различные возможности их трактовки. Примечания могут быть полезны для преподавателей и в их повседневной работе над языком в классе. При современной постановке преподавания французского языка в школе, в особенности в средних классах, невозможно отводить время на специальные уроки по грамматике, но грамматикой должно быть пронизано все преподавание от начала курса обучения языку и до конца. Грамматика постоянно переплетается с лексикой, и вот в данных примечаниях даны многочисленные примеры лексикализации грамматических явлений.

Книга распадается на два главных раздела — Морфология и Синтаксис, причем к последнему отнесены только учение о словосочетании и о предложении просто и сложном. Употребление же частей речи в предложении рассматривается в разделе Морфологии, так как учащиеся, познакомившись с формой той или иной части речи, должны сразу же уметь употреблять ее в предложении.

Хотя автор и видит многочисленные дефекты существующей грамматической терминологии, но он все же пользуется общепринятыми терминами, считая, что всякое новаторство в вопросах терминологии должно быть не индивидуальным, а коллективным, являясь результатом глубокого и всестороннего изучения этих вопросов.

Предлагаемый грамматический материал иллюстрируется примерами, взятыми по преимуществу из французской художественной литературы XIX — XX вв.

Перевод примеров на русский язык дается в тех случаях, когда он может подчеркнуть специфику того или иного грамматического явления французского языка.

„Методические указания“, которыми сопровождается большинство разделов предлагаемой книги, включают в себе указания на трудности усвоения правил, содержащихся в данных разделах, и советы, как их преодолеть, причем эти советы снабжены рядом образцов упражнений. В лексическом отношении эти образцы составлены применительно к словарю-минимуму средней школы. Необходимо заметить, что составление упражнений по этим образцам должно быть делом преподавателя данного класса. Многие упражнения имеют в виду не только закрепление правила, сообщаемого учащимся впервые (эти упражнения, возможно, имеются в большом количестве в стабильных учебниках), но устранение ошибок на данное правило, встречающихся в течение долгого времени после того, как оно было объяснено в классе. Известно, например, что учащиеся старших классов часто употребляют неопределенный и частичный артикль после отрицания или спрягают в сложных временах местоименные глаголы с глаголом *avoir*. Это встречается при проработке текста как путем ответов на вопросы, так и при помощи связного рассказа. Вот в этом случае преподавателю и следует предлагать упражнения, составленные им самим на основании знакомой лексики. Подобные упражнения полезны в том отношении, что могут служить и для активизации словарного запаса, имеющегося у учащихся.

К книге приложен список общих трудов по французской грамматике как на русском, так и на французском языках. Указания на более мелкие работы и отдельные статьи, преимущественно в журнале „Иностранные языки в школе“, даются в подстрочных примечаниях в соответствующих местах изложения.

Настоящая книга задумана как своего рода справочник, в котором преподаватель средней школы смог бы найти более или менее полные ответы на вопросы как теоретические, так и практические, связанные с преподаванием грамматики французского языка. Но сам автор не может судить, насколько он справился с поставленной им себе задачей, а потому он очень просит преподавателей, для которых эта книга предназначается, отнестись к ней критически и выявить ее дефекты, а также указать, в каком отношении можно было бы их исправить для того, чтобы эта книга вполне соответствовала своему назначению.

В. Костецкая

ВВЕДЕНИЕ

§ 1. Грамматика французского языка изучает строй данного языка, т. е. форму слов и ее изменения и соединение слов в словосочетания и предложения.

Раздел грамматики, рассматривающий форму слов и ее изменения, называется **морфологией** (от греческих слов *morphe* — форма и *logos* — слово, учение).

Раздел, рассматривающий соединение слов в предложения, называется **синтаксисом** (от греческого *syntaxis* — составление, сочетание).

Оба эти раздела грамматики взаимно связаны, ибо с одной стороны слова встречаются в предложении всегда так или иначе грамматически оформленными, а с другой — эти слова могут только в том случае служить для коммуникации, если они являются членами предложения.

Грамматика французского языка тесно связана с лексикологией и фонетикой, изучающими словарный и звуковой составы французского языка. Без наличия словарного состава было бы невозможно изучение формы слов и сочетания слов в предложениях, но сам словарный состав не является предметом грамматики. Точно также слова всегда облечены в известную звуковую форму, при их сочетании между собой и в предложениях часто происходят те или иные звуковые изменения, сочетания слов только тогда составляют предложение, если они оформлены интонационно, но изучение самих звуков не относится к грамматике. Грамматика изучает не конкретные слова с точки зрения их семантики или фонетики, но отношения между словами, представленными в обобщенном, абстрактном виде.

Вследствие этого абстрагирующего свойства грамматики, наряду с лексическим значением слов, можно говорить и об их грамматическом значении. Но грамматическое значение слова передается только грамматической формой. Единство значения и формы образует грамматическую категорию. Грамматические категории слов во французском языке не всегда совпадают с таковыми в русском. Так, во французском языке можно говорить только о мужском и женском роде существительных,

но не о среднем роде, так как формально он не выражен¹. Точно также не имеется особой категории вида, хотя некоторые временные формы обладают видовым значением.

Строй современного французского языка принято называть строем аналитическим, в противоположность синтетическому строю некоторых других языков.

Сущность аналитического строя состоит в том, что функция слова в предложении обусловлена не флексией слова, как это имеет место в языках с синтетическим строем, каковыми являются, например, латинский, русский, немецкий, а служебными словами — предлогами, прилагательными личными местоимениями, а также порядком слов. Прилагая к строю современного французского языка термин «аналитический», следует оговориться, что в нем сохранились все же некоторые флективные формы рода и числа существительных и прилагательных, некоторые флективные глагольные формы, а прилагательные личные местоимения сохранили даже остатки склонения. Но в большинстве случаев эти формы рода и числа существительных и прилагательных, так же как и окончания глаголов, в современном французском языке выражены только орфографически, а не фонетически. Вот почему современный французский язык должен быть отнесен к языкам с аналитическим строем.

¹ Значение среднего рода несомненно имеют некоторые абстрактные существительные мужского рода, образованные от прилагательных: *le beau*, *le vrai*.

ЧАСТИ РЕЧИ

§ 2. Морфология, изучая форму слов и их изменений, распределяет слова по особым разделам в зависимости от их лексико-грамматического значения, морфологических признаков (см. § 4) и функции, которую они выполняют в предложении. Эти разделы обычно называются частями речи.

В школьных грамматиках французского языка части речи распределяются обычно в следующем порядке: 1) имя существительное (le Nom или le Substantif), 2) артикль (l'Article), 3) имя прилагательное (l'Adjectif), 4) имя числительное (le Nom de nombre), 5) местоимение (le Pronom), 6) глагол (le Verbe), 7) наречие (l'Adverbe), 8) предлог (la Préposition), 9) союз (la Conjonction), 10) междометие (l'Interjection).

Иногда в этом перечне указывается, что части речи, принадлежащие к первым шести разделам, являются изменяемыми, а принадлежащие к последним четырем — неизменяемыми. Никакого деления частей речи на самостоятельные и служебные не производится.

В современной научной грамматике делаются попытки произвести подобное деление, но пока еще не выработано какой-либо точной и общепризнанной схемы¹.

Это происходит оттого, что во французском языке между самостоятельными и служебными частями речи отсутствуют четкие границы, ибо к некоторым частям речи принадлежат слова, в синтаксическом отношении самостоятельные, и слова, выполняющие служебную функцию. Так обстоит дело с именами прилагательными и местоимениями (см. ниже).

§ 3. Самостоятельными частями речи во французской грамматике следует считать: имя существительное, имя прилагательное (за вычетом прилагательных местоименных или детерминативов), имя числительное, местоимение (за вычетом личных

¹ См. статью М. Р. Хмелевской, К вопросу о классификации частей речи во французском языке. „Иностранные языки в школе“, 1957, № 2, стр. 19.

приглагольных местоимений), глагол¹, наречие (за вычетом служебных).

Служебными частями речи считаются предлоги и союзы, обозначающие отношения между некоторыми самостоятельными частями речи и предложениями.

Но во французском языке существуют служебные слова, являющиеся оформителями слов, принадлежащих к самостоятельным частям речи: это 1) артикль, 2) местоименные прилагательные или детерминативы (*les Adjectifs déterminatifs*) — показатели рода и числа существительных и 3) личные местоимения приглагольные (*les Pronoms personnels atones*) — показатели лица и числа глагола. Поскольку функция детерминативов иная, чем функция прилагательных качественных, то является возможным отделить детерминативы от прилагательных и объединить их с артиклем в один раздел определителей существительных.

В грамматиках французского языка отсутствует раздел модальных слов, которые относятся к разряду наречий (*adverbes de modalité*). Точно также не существует раздела частиц, хотя термин *particule* и встречается в употреблении, но никакого определения частиц или классификации их не дается.

В настоящем изложении эти два раздела тоже не выделяются как части речи. Модальные слова изучаются в разделе наречий, но при этом даются указания на их лексико-грамматическое значение и особую функцию, отличную от функции обычных наречий.

Что касается частиц, то произвести их классификацию довольно трудно. Частицы во французском языке, так же как и в русском, делятся на модальные и грамматические. К модальным частицам относятся служебные наречия усилительные *même, bien*, ограничительное *pe... que*, наречия отрицания *pe... pas, pe... point* и т. д. Союз *donc* тоже в некоторых случаях является модальной частицей. Эти модальные частицы изучаются в разделе наречий и союзов.

К грамматическим частицам можно отнести: 1) *en*, служащее отличительным признаком герундия: *en lisant, en regardant*; 2) *ci* и *là*, прибавляющиеся к существительным, употребляемым с указательными детерминативами: *ce journal-ci, ce cahier-là* и местоимением указательным *celui-ci, celui-là*; 3) личное прилагательное местоимение *il*, в тех случаях, когда при оформлении безличного глагола оно не обозначает реального лица или предмета (*il neutre*): *il pleut, il convient*. Возвратное местоимение *se*, являющееся характерным признаком местоименных глаголов, может также

¹ Однако и глагол в некоторых случаях может выполнять служебную функцию, ср.:

il a un livre — il a lu un livre
elle est à la maison — elle est partie
nous allons à l'école — nous allons chanter une romance.

в известных случаях играть роль грамматической частицы. На все подобные частицы указывается в соответствующих местах изложения.

Следует заметить, что некоторые современные грамматисты считают артикль не служебным словом, а грамматической частицей при существительном. Это положение является пока еще спорным и требует детального изучения. Но поскольку артикль отличается от частиц тем, что изменяется в роде и числе, и в известных случаях сам по себе имеет значение, приближающее его к некоторым детерминативам, в настоящем изложении артикль рассматривается как служебное слово, являющееся основным определителем существительного.

Междометие, являющееся словом-предложением, не относится ни к самостоятельным, ни к служебным частям речи, и должно изучаться особо от них.

§ 4. Морфологические признаки частей речи. Морфологические признаки частей речи выражены формообразующими и словообразующими элементами.

Формообразующие элементы, изменяя форму слова, оставляют нетронутым его лексическое значение. Формообразующим элементом является флексия, например у существительного *cheval* — *chevaux* флексия *-aux* служит признаком множественного числа; глагольные флексии *-îmes*, *-îtes*, прибавляемые к основе *dorm-*, указывают на то, что формы *nous dormîmes*, *vous dormîtes* принадлежат *Passé simple* и обозначают 1-е и 2-е лица множественного числа.

Словообразующие элементы служат для образования новых слов от существующих в языке основ. К словообразующим элементам принадлежат различные аффиксы, среди которых различаются суффиксы: *plumage*, *comparaison*, *dortoir*, *militaire*, *neutraliser* и префиксы: *confère*, *incertain*, *prévenir*, *transporter*.

Иногда суффиксы, относящиеся к словообразующим элементам, являются одновременно и формообразующими, например суффиксы существительных и прилагательных, указывающие на род: *vendeur* — *vendeuse*; *italien* — *italienne*. К формообразующим и словообразующим элементам относятся и грамматические частицы (см. § 3).

§ 5. Образование частей речи. Во французском языке части речи образуются: 1) путем словопроизводства, т. е. путем прибавления к корню слова различных аффиксов, 2) путем словосложения, т. е. путем соединения различных слов в том или ином порядке, 3) путем перехода одних частей речи в другие.

Следует заметить, что переход одной части речи в другую может быть полным в тех случаях, если образуется новое слово, выражающее новое понятие. Такие слова обычно зафиксированы в языковых словарях, например, *le vieux* — старик, *le souper* — ужин, *menaçant* — грозный, *nulle part* — нигде, *tout à coup* — вдруг. В иных случаях нового слова, зафиксированного в словарях, не

образуется, а одна часть речи только употребляется в значении другой. Это бывает в особенности при употреблении

1) существительного в значении прилагательного:

un paletot noisette, une pendule empire

2) прилагательного в значении существительного:

l'inconnu de la situation

3) прилагательных в значении наречий:

parler haut, bas, chanter faux, juste

4) неизменяемых частей речи в значении существительных:

les arrières de l'ennemi, le pour et le contre de l'affaire

Переход частей речи в существительные, прилагательные или наречия, как и употребление разных частей речи в значении существительных, прилагательных и наречий, принято называть субстантивацией, адъективацией и адвербиализацией.

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (LE SUBSTANTIF ИЛИ LE NOM)

§ 6. В грамматике французского языка, как в грамматике всякого другого языка, имя существительное является самостоятельным словом, обозначающим предметы в широком смысле.

Существительные, являющиеся названием какого-нибудь предмета и выделяющие его из ряда однородных ему предметов, называются **именами собственными** (Noms propres): Pierre, Sophie, Maupassant, Moscou, la France, la Néva.

Существительные, являющиеся названиями однородных лиц, животных и предметов, как конкретных, так и отвлеченных, называются **именами нарицательными** (Noms communs): soldat, cheval, mur, joie.

Имена собственные в числе обычно не изменяются и, кроме некоторых случаев, употребляются без артикля. Орфографической особенностью имени собственного служит написание его с большой буквы. Во французском языке к именам собственным относятся также названия национальностей и обитателей городов и деревень: un Français, les Parisiens.

Имена собственные отличаются от имен нарицательных тем, что не могут употребляться во множественном числе, если только они не обозначают группы лиц, объединенных родственными или какими-нибудь иными отношениями:

Les Du Roy étaient rentrés à Paris depuis deux jours. (Maupassant) (см. § 30).

Имена собственные могут употребляться в качестве имен нарицательных, если они обозначают обобщенно целый класс однородных лиц или предметов. В этом случае эти существительные пишутся с маленькой буквы:

Je n'ai pas de champagne. (Laffitte)

Un homme petit et gros causait avec un grand maigre... coiffé d'un vieux panama. (Maupassant)

В некоторых случаях имена нарицательные могут употребляться для индивидуального обозначения предметов и становятся именами собственными:

Il m'a dit que mon mari était dans *la Résistance*. (Laffitte)
Elle travaillait pour *le Parti*, c'est tout naturel. (Aragon)

§ 7. Среди имен нарицательных во французском языке следует отличать:

1) имена предметов исчисляемых, употребляющихся как в единственном, так и во множественном числе: un enfant — des enfants, une maison — des maisons, un bateau — des bateaux, une marchandise — des marchandises, une usine — des usines;

2) имена предметов неисчисляемых, обозначающих либо вещество: sucre, lait, encre, houille, либо отвлеченные понятия, которые обычно употребляются в единственном числе: patience, inquiétude, lutte, а если и употребляются во множественном, то несколько изменяют свое значение (см. § 34);

3) имена предметов собирательных обозначающих совокупность предметов и не употребляющихся во множественном числе: le prolétariat, le linge, le feuillage.

ОБРАЗОВАНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Образование посредством аффиксации

§ 8. Главнейшие суффиксы

Суффикс	Основа, к которой суффикс прибавляется	Значение, сообщаемое суффиксом	Примеры
-ade <i>f</i>	существительное	1) Собрание однородных предметов	arcade
-age <i>m</i>	глагол существительное	2) действие 1) собрание однородных предметов 2) состояние	fusillade branchage veuvage
	глагол	3) действие или его результат	lavage, chômage
-ail <i>m</i>	глагол	орудие, производящее действие	éventail
-aille ¹ <i>f</i>	глагол существительное	собирательное зачастую с уничижительным оттенком	mangeaille marmaille
-aine <i>f</i>	числительное	число предметов	dizaine, vingtaine
-ain <i>m</i> }	существительное	национальность или происхождение	Marocain
-aine <i>f</i> }			Roumain
-aire ² <i>m</i>	существительное	лицо	fonctionnaire

¹ Некоторые существительные с суффиксом **-aille** употребляются обычно во множественном числе: les semailles, les fiançailles.

² Образует только существительные мужского рода.

Суффикс	Основа, к которой суффикс прибавляется	Значение, сообщаемое суффиксом	Примеры
-ais <i>m</i> } -aise <i>f</i> }	существительное	национальность или происхождение	Anglais, Anglaise
-aison ¹ <i>f</i>	глагол I гр.	действие или результат его	Marseillais, Marseillaise
-ance <i>f</i>	глагол	действие или его результат	floraison, combinaison
-ard <i>m</i> } -arde <i>f</i> }	существительное	1) название лица или предмета	résistance, souffrance
-asse <i>f</i>	прилагательное	2) уничижительное	montagnard, brasseur
-at <i>m</i>	глагол	"	richard
-ateur <i>m</i> } -atrice <i>f</i> }	существительное	"	fuyard
-teur <i>m</i> } -trice <i>f</i> }	глагол	звание, степень собирательное	paillasse
-ation <i>f</i>	глагол	лицо, выполняющее действие или имеющее профессию	professorat
-(tion) <i>f</i>	глагол	"	pensionnat
-atoire <i>m</i>	глагол	"	dessinateur
-eau <i>m</i> } -elle <i>f</i> }	глагол	действие или его результат	instituteur
-ée <i>f</i>	существительное	место действия	admiration, direction
-éen <i>m</i> } -éenne <i>f</i> }	существительное	уменьшительное	conservatoire
-ement <i>m</i>	глагол	предмет	renardeau, gruelle
-erie <i>f</i>	существительное	содержание	nelle traîneau
-esse <i>f</i>	существительное	национальность или происхождение	bouchée, journée
	глагол	действие или его результат	Européen
	глагол	1) собирательное	Européenne
	глагол	2) место производства	tremblement, accomplissement
	глагол	3) продукт производства	litterie
	глагол	4) действие или его результат	imprimerie, pâtisserie
	прилагательное	свойство	pâtisserie, soierie
	существительное	женский род некоторых существительных, обозначающих живые существа	causerie, rêverie
	существительное		espièglerie
	существительное		maîtresse, ânesse

¹ К основе глаголов II группы прибавляется суффикс -ison: guérir — guérison.

Суффикс	Основа, к которой суффикс прибавляется	Значение, сообщаемое суффиксом	П р и м е р ы
-esse ¹ <i>f</i>	прилагательное	свойство	vieillesse, hardiesse
-et <i>m</i>	существительное	уменьшительное	couplet, fourchette
-ette <i>f</i>			
-eur <i>f</i>			
-eur <i>m</i>	прилагательное	свойство, качество	blancheur, fraîcheur
-euse <i>f</i>	глагол	действующее лицо	acheteur, coiffeur, acheteuse
-ie <i>f</i>	прилагательное	состояние	folie
-ien <i>m</i>	существительное	1) национальность или происхождение 2) лицо определенной профессии	Indien, Londonien pharmacien, mathématicien, musicien
-ienne <i>f</i>			
-ier <i>m</i>	существительное	1) растение, дающее определенные плоды 2) действующее лицо	poirier, pêcher coutelier, couturière
-ière <i>f</i>			
(после ch, g—er, —ère)		3)местилище	cendrier, cafetière
-ille <i>f</i>	существительное	уменьшительное	pastille
-illon <i>m</i>	существительное	"	carpillon
-ise <i>f</i>	прилагательное	свойство	gourmandise
-isme <i>m</i>	существительное	1) учение, теория 2) род занятий	léninisme parachutisme
	существительное и прилагательное	признак, свойство	patriotisme, libéralisme
-iste <i>m, f</i>	существительное	1) сторонник теории 2) лицо определенной профессии	léniniste parachutiste
-ité <i>f</i>	прилагательное	свойство	immensité
-itude <i>f</i>	прилагательное	"	exactitude
(-tude)			
-oir <i>m</i>	глагол	1) орудие 2) место действия (только муж. рода)	mouchoir, écu-moire fumoir
-oire <i>f</i>			

¹ Суффиксы -esse являются омонимичными: в первом случае -esse происходит от греко-латинского суффикса -issa, во втором от латинского -itia.

Суффикс	Основа, к которой суффикс прибавляется	Значение, сообщаемое суффиксом	П р и м е р ы
-ois <i>m</i> } -oise <i>f</i> }	существительное	национальность или происхождение	Suédois, bourgeois
-on <i>m</i> } -onne <i>f</i> }	существительное	1) предмет (с некоторым уменьшительным значением)	carafon, veston
	глагол	2) " " 3) действующее лицо	bouchon, torchon forgeron
-ot <i>m</i> } -otte <i>f</i> }	существительное	уменьшительное	ballot, menotte
-té <i>f</i> }	прилагательное	качество, свойство	beauté, gaîté
-ure <i>f</i> }	глагол	результат действия	pelure, flétrissure

§ 9. Главнейшие префиксы

Префиксы	Значение	Примеры
bis- } bi- }	удвоение	bisaïeul
con- } com- } col- } cor- } co- }	присоединение (<i>c, co</i>)	conscience composition collaborateur corrélation cohabitation
dés- } dé- } dis- }	удаление, отсутствие (<i>без-, не-</i>)	déshonneur décomposition disproportion
in- } im- } il- } ir- } mal- }	отрицание (<i>не-</i>)	insuccès impolitesse illégalité irrégularité
més- } mé- }		malchance mésestime méfiance
par- } pré- } trans- }	(<i>через</i>) (<i>перед</i>) (<i>через, за</i>)	parcours préhistoire transformation